

# ملا نصرت الدين

№14. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۱۰ قیمتى ۱۲ تېك



- О, Увоны, я ишь боюсь!



358/431

۰-۱۱۰



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبره ۲۴.  
**Тифлисъ, Давидовская №24.**  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
 تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدينه.  
**Тифлисъ, „Молланасреддинъ“**  
 اعلان قیمتی: بیطیت ایله قیاق صحیفهده سطرى  
 ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك. آدریس ده گیشمك  
 حقى ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغى - ۵ منات  
 “ “ “ ۶ آیلغى - ۳ منات  
 ۳ آیلغى - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغى - ۶ منات  
 “ “ ۶ آیلغى - ۴ منات  
 تك نسخیسی اداره مزده ۱۰ قېك،  
 اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

## البيات

باخسین سنه ایو صاحبینك قارنى بورولسون  
 سالدات سنه گولسون.

فكر ایلمه استولده تمام اولدی زاقوسقا  
 قیل آیری تمنا!  
 گورمیرمی گوزك یرده پاراسیونقانی آیا?  
 ای عارف دانا!

قاوسون سنی ایو صاحبی حیثیتی بوشلا،  
 هم غیرتی بوشلا!  
 دولدور شکمی، ملتى، ملیتی بوشلا،  
 هم فکرتی بوشلا.

گولسون سنه عالم ایچ باده دمادم  
 لعن ایئسه یوز آدم سن عبرتی بوشلا  
 سوز مختصر اوغلام  
 بوش غیرتی بوشلا!

« هر دم خیال »

کیفلن، رهج اوخوه، تانس ایله، هم باشلا رهایی!  
 چال بربره قایی!

سوڤك هم قوزینون بوگرینی، ساردیقانی قورتار!  
 انسانده نهدر عار?  
 ایندیلقانی، قانسپروانی، یا خود نه که شی وار!  
 باس دونبگی پرگار!

دیگله سوزیمی! ایلهسه ووتقا سنه تائین  
 ایچ بر شیشه زیلتیر  
 سوگره گنه ال قات یمگه ایلمه تأخیر  
 اوز شأنیگی بیلدیر!

هر میوه که وار قارشوده، هم یانده قیل اتمام  
 اسلام سن اسلام!  
 اوغلان! ایله همت، ایله غیرت کیچیر ایام  
 وچ گوندی بو بایرام.

سن دورما! قوی استول پوز ولوب برده قورولسون  
 ایو خلقیله دولسون

خرستیانلارك پاسخا بایرامی مناسبیله  
 مسلمانلاره خطاب:

ایچ مفتہ شرابی قوتاریر پاسخا آی اوغلان!  
 یاتما آ مسلمان!  
 هپ ایولری گز، هر یره گیر، ایلمه نقصان!  
 چوك استوله خندان!

هر کس تانیور گیت، تانیمر گیت گنه گورسون  
 هم آدگی سورسون  
 ایو صاحبنه باخما، توك ایچ! قوی گوزی دورسون  
 دالگجه توپورسون.

تکلیف ایلمز لرسه اوزك توك ایچ اوتانما!  
 قطره یره سالما!  
 حلقومه کیمی دولدور عزیزیم، یوزه قالما!  
 هیچ بر سوزی آما!

قات بر برینه ووتقانی، شانپانی، شرابی!  
 ایچ باده نایی!



بیز

بهشت براتی

بیز نه ایک؟

بعضی وقت من اوز اوزیمن سوروشانده که بیز نه ایک، اوزوم اوزیمه جواب ویریرم که: «بیز هیچ بر شی ایک».

اما غریبه بوراسیدر که اوزگه لر بیزی بر شی حساب ایدیرلر. و حساب ایدوب باشلیورلار قورخماغه. بلکه ایله بیلهده لازمدر: بلکه ایله لازمدر که بیزی بر شی حساب ایدوب بیزدن احتیاط ایله سولر؟! روز یوخ که بیله لازمدر، و بیزیم مصلحتمزدر، اما گه بیز اوزیمز اوز المز ایله اوز ایشمزی خراب ایلدیوریک:

او یرده که بیز گوروریک بیزی بر شی حساب ایلدوب بیزدن قورخورلار، باشلیوریق آستاریمزی گوسترمگه که باخک، گوروک بیزیم قیمتز اون دورت شاهی اوچ قپکدر.

( اوردویاد محالنده بلوو کندیندن اعلان )

بو گونلرده بلوو کندینده محترم روحانیلر طوفندن بر قامیتیت تشکیل اولونوب که اوجوز و آسان وجهن بهشت براتی ساتورلار. قومیتیتک مقصدی بودر که غیر یزلزدهده شعبه لر آچسون. و دورت گون بوندان قبالق بهرود کندینده ملا علی حسن زاده جنابلرینک تحت صدارتنده بر شعبه آچیلدی. سایر شهرلردن برات اله گتورمک خواهرش ایدنلر ملا علی مرقومه مراجعت ایتسونلر. الله بیله خیرلی جمعیت لری بیز مسلمانلاره چوخ گورمه سون.

آلتی میلیون

عثمانلی غازیته لری یازیرلار که: «استانبول شیخ الاسلامی قنوا و یروب کربلا موقوفاتی ساتیلسون و وصول اولان آلتی میلیون مناته کربلاده بز خسته خانه و بغدادده بردارلقنون تاسیس اولوسون».

غریبه بودر که غازیته لریمیزک چوخوسی بو خبره سوویندیلر، و حتی «برهان ترقی» بیله یازیر:

«آه، نه گوزل تشبث، نه گوزل ایش!»

بیزیم بو بازده چوخ سوزیمز وار. اما مسلمان قارداشلاردان توقع ایدیریک که هر کس بیزی سوگه چک، ایندی دن سوگسون که سوگوش کاغذلرینی اوخوماغه مجالمز اولسون، یوخسه سورا کربلا موقوفاتی خصوصده صحبت ایدنده او قدر فحش کاغذلری اوستمزه توکوله چک که اوخویوب قورتارماقه فرصت اولمیاچاق.

آخ، آی نا انصاف شیخ الاسلاملار! هر شی قورتاردی، ایندی ده کربلا قزل لارینه ال آپاردگز!!

آخ، آمان الله!

« لاغلاخی »

اعلان

عموم جماعته اعلان ایدیرم که هر نه جور قبیلأوزنی، ناحق و بی اصل اولان مرافعلر اولسه عریضه یازماغه، وکیل اولماغه حاضریم. اوجوز قیمتنه، حتی بعضی صغیر یتیملرک ۱۵۰۰ مناتلق تمسکنی دورتوب ۱۰۰ مناته سانا بیلهرم. آخزده لازم اولان یرلره.... باش آچیقده گوندره بیلترم، بونلاردان علاوه مگا ایش رجوع ایدنلره و عریضه یازدرماغه گلنلره آیری کیفده گوستره بیلهرم، حیام و ناموسمه یوخدر که اوتانام.

آدریسیم: نخچوان، بوز خانه محله سی

تکلیف

ملا نصرالدين ژورنالی نك ۱۲ مجی نومره سنده یازیلمشدی که شیشه لی مسلمان قارداشلار اوز مسجدریندن او قدر بیزیکوبلر که ایرمنی محله سینک چرکلی سوینی کسمیرلر که آخوب مسجدک یولنی کسمه سون.

بیز، باطوم جماعتی، شیشه لی قارداشلاره بر شی تکلیف ایدیریک: بیز، غیرتلی باطوم مسلمانلاری، اوتوز یش ایلدی که

«روسکویه زنامیا» غازیته سی قریم تاتارلاریندن بیله قورخور که ایله ییل یاپون دان قورخور، کیچن نومره لرینک برینده همین غازیته یازمشدی که: «باغچه سرای شهری استانبول ایله مناسبتدهدر، استانبول دان گوندریمش سیاسی آگیتلر یوواسی در، قهوه خانه لرده، مکتبلرده سلطانک شکلی دیوارلره آسیلور، دری قالباق عوضه عثمانلی فسلیری گیلورلر، و خلاصه خیانت تدارکی گورولور».

بورحمتلگک اوغلی اسماعیل بگگده ایشی گوجی قورتاروب، ترجمانک ۱۴ مجی نومره سنده، باشلیوب «روسکویه زنامیانک» یازدیقلارینی یالانه چیخارتماغه.

ولاکن غاسپرینسکی جنابلری بونی بیلملی اولسون که روسکویه زنامیا و اونک جمیع ساری باشلی فرقه داشلاری ایندی یه کیمی باغچه سرای تاتارلارینی بر شی حساب ایلدیوریلر، اما ترجمانک ۱۴ مجی نومره سنلی اوخویوب گوردیلر که بو ملتک ایچی بوشدر. مثلا، بر جماعتک که تجارت صفی نك رئیس اولاس. م. طیبوزوف، او جماعتک ایچی بوشدر.

بر ملتک که علماسی نك باشچی سی اول خلیل، عبدالرحمان، حاجی امیر، حبیب الله، مصطفی، سید ابراهیم، آغا میر کریم، آخوند محمد باقر — او ملتک ایچی بوشدر.

گلهک بلده رئیس لریه: سلیمان میرزا قریمتایوف اوخوماق و یازماق بیلمز و غازیته لری گورمک ایستمز.

قافقازک هر نه قدر خان زاده و دولتی ملکه داری وار — هامیسی نك جوان اوشاقلاری درس لرینی یاریمچیق قویوب حکومته اخلاص ایله قوللوق ایلمه کنده لر که اون اوچ ایل دن سورا بر نشانه صاحب اولسونلار. بلک لریمز و خان لریمز ملکریندن هر ایل اون مین منات مداخل اولا اول، ناچالینک دیوانخانه سنده میرزالک ایلدیورلر که بر قاقاردالی بویوک گورنده باش یندیرسونلر.

بودر بیزیم ایشلریمز، بیز بویوق، اما اوزگه لری بیزی بر شی حساب ایدیر.

من اولوم اوستنی آچما.

« ملا نصرالدين »





ایران جمیت خیریه سی



-- بالام، بس بو نیجه ایلده سیرک مکتبکز هانی؟  
- انشالله آچیلان آیک باشنده آچاییق.

تیلغراف خبرلری

هشترخان — دوغری یرلردن آلتان خبرلره گوره هشترخانده حاجی علی اصغر نام بر شخص لنگرانک اصول عتیق اوزره اولان مکتبلرینی گیلجه بوخوسنده گوروب لنگرانلره چوخ یازیغی گلمشدر. صبح یریندن دورحاق اوز دولتک یاریسی لنگران مکتبلرینی تازه قاعديه سالماق ایچون گوندرمشدر.

معجزه

حاج شیخ مبری یبله قزار قویوبدر که جمعه گونلری مسجده جماعتمز اونک دالنده نماز قیلسون، چونکه بونک ثوابی غیر عبادتلردن بره مین آرتقدر. بوگا گوره هر جمعه مسجده قوریان اولدیغمز شیخ مبری افندینک دالنده نماز قیلدرق. برگون نماز قیلانده: اولمچی رکوعک سجدهسندن قالخانده، افندی بردن چیغیردی: «آی ایت، آی ایت! آی کویک اوغلنک ایتی جهنم اول اورادان!» نمازدان فارغ اولوب قوریان اولدیغمز مبارک اللرینی زیارت ایدوب اوپندن سورا حسارت ایدوب سوروشدوم که: آی هندی! باشکه دونوم، نماز اوسته نه اولدی که سیز آی ایت آی ایت بویوردیگر؟ افندی گولومسونمش جواب ویردی که: «بر ایله غریبه ایش واقع اولمادی، آنجاق من نماز قیلانده همیشه مکة مکرمه نی و کعبه معظمه نی آشکاره گورورم. سجدهدن قالخانده گوردوم که بر ایت ایستبور کعبه نیک دیوارینه چیخسون. اوگا گوره من دوام ایتیموب اینه قشقردیردیم که اوردان قاچسون».

بو معجز نما فرمایشی شیخمزک آغزیندن ایشیدن کیمی لباسی تبرک ایچون پارچه پارچه ایله دیک، و پارچه لرینی ده پاپاغمزک ایچینه نیکوب ساخلیورق. قوریان اولدیغمزک معجزه لری چوخ. چوخسدره ایندی اوخوجیلرمزه معلوم اولسون که: هر کس خوشبختلق آرزوسيله شیخمزی زیارت ایتمک ایستبورسه، ارش اویزدینده شکلی لی کندینه تشریف گتورسون.

امضا: پنه چی

نوخی خبرلری

شیرین سویلیورلر که «کیش» چاینک باشنده اولان «نوور» چای نیک حصاری دیشیلوب شهر صو آلتنده قالاچاقدر. قباقرده بویوک قورخو مشاهده اولونور. بو ایشک قباقی آلماقدان اوتری، شهر قالاواسینک جماعته یازیغی گلوب، شهر قاسناسندن ۱۲ مین منات و اوز کیسه مرحمتندن ۸ مین منات اعانه ایلوب، و یبله مصلحت گوروب که «کیش» چاینه باشدان آیباغه کیمی حصارینک آلتندن سامان دوزوب و اوستندن کاغذدن دیوار چکیلسون. بلکه بو وسیله ایله شهر بلای ناگهانندان خلاص اولسون.

نائل

کیچنلرده ملا نصرالدین مجموعه سنده اوخودق که ایرانلیلر ایراندان بویانا گلنده بر قونسول برده بر آفتابه گتوریرلر، هله آفتابه هامویه معلومدر که نهیه لازم اولار، اما قونسول باره سنده بر آز فکرلشدیک، سورا معلوم اولدی که او جنابده کاسب کوسوب

مین منات یغیریق که آخرده بر مسجد بنا ایدهک، بو اوتوز بیس ایلک مدتده ایکی یوز مین منات جمع ایله میشیک، اما قورخوروق یر آلاق، بلکه نیکمگه اوستا تاپمادیق. دوغرودان خاطادی: بردن یری آلاریق، اما مسجده نیکمگه اوستا تاپلماز. محض بو سببدن ایندییه کیمی پوللاری یاخشی یرده سا خلیوریق فرصت دوشسه، حاضر بر مسجد آلاق.

چوخ عجب، بر صورتده که شیشه لی قارداشلار اوز مسجد لریندن ییزیکوبلر، قوی مسجده ساتسونلار ییز باطوملی لاره. اگر راضی اولسالار، مسجده ایکی یوز مین مناته نالوژ ایلوب بو آدریسه گوندرسونلر:

باطومده مشهدی رحیم آغایه، مسجد محمد جعفر آغایه و کربلایی حسن آغایه، چونکه بو جنابلر وطنه و ملت همیشه خیر ویرن آداملاردر.

امضا: «ایرانلی لار»

حکمت لی سوزلر

هیچ وقت اوخومش قز آلماق یاراماز.

قازان شهرنده: «سیداشیف»

حمامده صو ایچنده الگری باشکره قویون.

ولادیقاقازده: حاجی محمد صادق آغا

اگر یگی تورک فرقه سینی دوزلده ییلمه سم، آجیغان مین فساد توره ده جگم.

آغداشده: نوری افندی

شهرمزده تازه مکتب بناسی قوبانلاره الله مین مین لعنت ایله سون.

اوردوبادده: میر مرتضی

ییز اصلندن هیچ مسلمان غازیته سنی اوخوماق ایستمریک.

باکوده مسلمان معلم لری

عشق آباد خبرلری

عشق آباد — اوستادمز مشهور (پینلی ملا) بوغوس کروه نیک پادوالینی یارماغه گوره توتولوب ایندی حبسده در. مشار الیهی هر گون پولیسه آپارتدیروب دوه دامنی و تکه میدانی سوپورتدیریر. امضا: فلقه توتان شاگرد

داشکند — سابق داشکند قاضی ملا غالم حضرت لری میسیونر غازیته سنده یازدیغی مقاله یه مکافات اولاراق اوستراوموف طرفندن بر دوژین پیوایه نائل اولدی.

اورینبورغ — «دین و مشقت» مدیرینک باشی نهایت بویوک اولماغه گوره قارقالییه قاراسقوی قالاوا تعیین اولوندی.

عشق آباد — نیچه گوندر عزرائیل علیه السلام شهرمزه وارد اولوب جدی ایش گورمکده در، ایشیدیلیمگه گور آل ویردی اوغلی حسینی آختاریر. شهرده بویوک هیجان وار.

امضا: قرخ ایباغ

و بو ضیافته یوز مین فقرا اوشاقلاری دعوت اولوناقلار.  
ملا نصرالدین: ایرانده و بخاراده قدیمدن بیله بر عادت وار، آنجاق تفاوتی بودر که انکیسره تاج قوناخلغنه دعوت اولونان اوشاقلاری راست گلدیکجه ایو به ایو یغوب آپاریرلار، اما بخاراده و ایرانده اوشاقلاری قباچه پادشاهلاره نشان ویریرلر. قبله عالم بکنمه دیگی اوشاقلاری کناره قویوب محض خوشلادیغی اوشاقلاری شاهک قوناخلغنه دعوت ایدیرلر.

پوچته قوطوسی

جولفاده «جووه للاغی بک»: «آق بک» باره سننده یازدیغیگر «ده گنهک» ی هله لکده چاپ ایده بیلمدیک.

ولادیقافازده «سیاحه»: چاپ اولونماز.

اوسگوی دن کاغذ یازانه: یازیرسان که اوسگوی مسجدینک ایوانده سحر دن آخشامه کیمی تاپماجه و ناغل دیبورلر؛ جماعتده ایشیشه سین اوتوروب گلوب قولاغ آسورلار. ییزده سندن توقع ایدیریک که تازه سوزک وارسه یاز، یوخسا بو یازدیقلارک کهنه ایشلردر.

درینده «قاپو دالندن باخانه»: اگر اوزیکزی ییزه نشان ویر سه گز، بوندان سورا یازدیقلارگری چاپ ایده بیلهریک.

یقارتیناداردان «قارزیتقاجی» امضالی یازانه: سن الله، گل بو اولی لردن ال چک، بر آزده دیرلردن یاز.

اورگنچده «بر نفر» امضالی یازانه: قاموس ترکی ده «مختصر» سوزینک معناسینی دقت ایله اوخویون.

باکوده س. ح. جنابلرینه: افندم! ۱۱ آپریل تاریخلی مکتو بگری اوخودوق، و ایچینده کی مطلبلری ملاحظیه آلدیق. هر حالده دوستلاره سلاممز وار.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

ملا نصرالدینک ایکمجی، اوچومجی، دوردومجی و بشمچی ایلی نك جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قزل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری اداره ده: ایکمجی، اوچومجی و دوردمجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچته خرجی ایله: ۲ مجی، ۳ مجی و ۴ مجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات. ۵ مجی ایلی اداره ده ۵ منات، پوچته ایله ۶ منات.

کیچیکلرده پرووسکی ده «میرکوری» کورپی سننده بر نفری تایی باسوب قیچی سینوب، و «واستوچنی» ده اوچ نفر شکست اولوب اولوم حاله دوشوبلر. زیرک و هشیار پودراتچیلر اولاری آپاروب حاجی علی عسگر دیلمقانی نك پادوالنده گیزلدوب که دریا بگی بو ایشدن خبردار اولماسون که بلکه جناب قونسولا بر آز بیغ یاغی چخا. ایوی یخیلمش قونسولدا یوخسی آغر اولماغه جهت او یانمادی، یا اینسه او یانماق ایستمدی. اما بو اوروسلار، چونکه یاتانده گوزی آچیق یاتیرلار اونک ایچون پرستاو یاتدیغی یردن او بیچاره لری پادوالده گوروب گلوب اولاری آپاردی ناخوشخانه یه. ایندی ملا عمو! اگر پودراتچیلارک آدین خبر آلسان، صوگره سگا یازارام. (ناغلچی)



تفلیس خبری

ایگرمی گوندر که جناب صادرالملکک اوغلی مهدی خان تفلیسه وارد اولوب، گلن گوندن خسته در، و دردینه علاج ایلمگن اوتوری بر نفر جندار ملا تاپوب هر گون دوشدیگی منزله طاس قوردوروب اوزینه باخدیریر. بو وقته کیمی خانک حالنده تفاوت گوزولمیوبدر. ایندی یازوب معلوم ایدیریک گه هر کس بر ماهر جندار یری بیلیرسه گلوب خبر ویرسه، شیر خورشید نشانه نایل اولاجاق.

تازه قوناق

غازیته لردن

وقتده اوخودیق:

«آتا بابادان قالمش بر مثل وار: «سوت ایله گیرن عادت، جان ایله بریرده چخار».

ملا نصرالدین: بیله اولان صورتده محترم «وقت» کده قاضی گیلان دان شکایتی ناحق در: قاضی گیلان افندیمزه کهنه پرستلک آناسی نك سوتی ایله داخل اولوبدر.

«ایشیق» یازیر:

«شخص نه اولور اولسون، هانسی مذهبه خدمت ایدیرایتسون، لاکن لازمدر مذهبی نك طریقه سننده باقی قالسون، و الا او شخصک ابداً انسانیت دن حصه سی یوخدر»

ملا نصرالدین: اونچون حاجی بخارالی لار، مشهدی نخچوان لیلر و کربلائی بی بی هیبت لیلر انسانیت ده جمیع ملت لردن قباقدرلر.

«ترجمانک» علاوه سی «عالم صیدان» مجموعه سننده روایت اولونور که انکیس پادشاهی تاج قویان گونی بویوک ضیافت ویریله جک

مهم اعلان: گراموفون قومپانیاسینک تجارت ایوی، ق. س. داویدوف و قومپانیا.

قالاویسکی کوچده سابرانیا نك آلتنده .

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА и Ко  
Головинскій проспектъ, подъ Тифлисскимъ собраніемъ

محترم آلیجی اره خبر ویریریک که کیچن فیورالک ایگرمی سندن جبارک، مشهدی محمدک، مجیدک و باقرانک ۳ مناتلق

پلاستیق لاری ساتیلور ۲ مناته. هلالک، مشهدی غزارک، محمد قلی نك و غیرلرینک ۲ مناتلق پلاستیق لاری ساتیلور ۱ منات یاریمه.



დასკნდრე პაიგანერ

T 2958

დებერ დკანდ. ბოე საღლამაქ მის შიდრ. აჰა, საღლამინდომე მსტრე მორზე მხირტ ღალრეო.